

Journals

No. 73

Wednesday, March 23, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 73

Le mercredi 23 mars 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Brison (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Document entitled “Government On-Line 2005 – From Vision to Reality...and Beyond”. — Sessional Paper No. 8525-381-15.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Brison (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Gouvernement en direct 2005 – De la vision à la réalité d'aujourd'hui... et de demain ». — Document parlementaire n^o 8525-381-15.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) laid upon the Table, — Document entitled “Annual Report on the Policy on the Internal Disclosure of Information Concerning Wrongdoing in the Workplace 2003-04”. — Sessional Paper No. 8525-381-16.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport annuel sur la Politique sur la divulgation interne d'information concernant des actes fautifs au travail 2003-2004 ». — Document parlementaire n^o 8525-381-16.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2005-339. — Sessional Paper No. 8540-381-2-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— C.P. 2005-339. — Document parlementaire n^o 8540-381-2-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— P.C. 2005-334 to P.C. 2005-337. — Sessional Paper No. 8540-381-3-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2005-357 and P.C. 2005-358. — Sessional Paper No. 8540-381-14-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2005-318 to P.C. 2005-320. — Sessional Paper No. 8540-381-7-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2005-360. — Sessional Paper No. 8540-381-9-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2005-279. — Sessional Paper No. 8540-381-4-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2005-321 to P.C. 2005-326. — Sessional Paper No. 8540-381-18-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2005-327 to P.C. 2005-333, P.C. 2005-340 to P.C. 2005-356 and P.C. 2005-359. — Sessional Paper No. 8540-381-16-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-317. — Sessional Paper No. 8540-381-13-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2005-277, P.C. 2005-313, P.C. 2005-315 and P.C. 2005-338. — Sessional Paper No. 8540-381-24-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 381-0177 concerning the national debt. — Sessional Paper No. 8545-381-42-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 30th Report of the Committee (amendments to Standing Order 108(3)(h)). — Sessional Paper No. 8510-381-92.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

— C.P. 2005-334 à C.P. 2005-337. — Document parlementaire n° 8540-381-3-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2005-357 et C.P. 2005-358. — Document parlementaire n° 8540-381-14-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2005-318 à C.P. 2005-320. — Document parlementaire n° 8540-381-7-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2005-360. — Document parlementaire n° 8540-381-9-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2005-279. — Document parlementaire n° 8540-381-4-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2005-321 à C.P. 2005-326. — Document parlementaire n° 8540-381-18-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2005-327 à C.P. 2005-333, C.P. 2005-340 à C.P. 2005-356 et C.P. 2005-359. — Document parlementaire n° 8540-381-16-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-317. — Document parlementaire n° 8540-381-13-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2005-277, C.P. 2005-313, C.P. 2005-315 et C.P. 2005-338. — Document parlementaire n° 8540-381-24-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 381-0177 au sujet de la dette publique. — Document parlementaire n° 8545-381-42-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 30^e rapport du Comité (modifications à l'article 108(3)(h) du Règlement). — Document parlementaire n° 8510-381-92.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Sixth Report of the Committee (time allowed for the study of the Supplementary Estimates (B)). — Sessional Paper No. 8510-381-93.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 23*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-350, An Act to amend the Employment Insurance Act (amounts not included in earnings), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-351, An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest payable by claimants on benefit repayments or penalties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-352, An Act to amend the Employment Insurance Act (training entitlement), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), seconded by Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), Bill C-353, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Regulations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Mr. Hearn (St. John's South—Mount Pearl), Bill C-354, An Act to amend the Income Tax Act (transfer of fishing property), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Brown (Leeds—Grenville), Bill C-355, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (vehicle immobilizers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le sixième rapport du Comité (temps accordé pour l'étude du Budget supplémentaire (B)). — Document parlementaire n° 8510-381-93.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 23*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (montants exclus de la rémunération), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-351, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt à payer sur les remboursements de prestations ou les pénalités), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-352, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (admissibilité à la formation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), appuyé par M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), le projet de loi C-353, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et le Règlement sur le Régime de pensions du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M. Hearn (St. John's-Sud—Mount Pearl), le projet de loi C-354, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transfert de biens de pêche), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M. Brown (Leeds—Grenville), le projet de loi C-355, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (systèmes antidémarrage), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Health, presented on Tuesday, March 22, 2005, be concurred in without debate.

Accordingly, the following recommendation of the Committee was agreed to:

Your Committee unanimously recommends in this first report, that the Government enact the Proposed Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations, pursuant to the Tobacco Act, S.C. 1997, c. 13, sbs. 42.1(1), with the following amendment:

That the proposed amendment 3 be further amended by replacing the words “the Minister must be able to manipulate the test results; and”, with the words “the Minister must be able to electronically process the test results without having to re-copy or re-enter them; and”.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 30th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning marriage (No. 381-0512);

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning marriage (No. 381-0513);

— by Mr. Grewal (Newton—North Delta), three concerning Canadian Sikhs (Nos. 381-0514 to 381-0516);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the protection of the environment (No. 381-0517);

— by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), five concerning marriage (Nos. 381-0518 to 381-0522) and one concerning telecommunications (No. 381-0523);

— by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), two concerning marriage (Nos. 381-0524 and 381-0525) and one concerning health care services (No. 381-0526);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), three concerning marriage (Nos. 381-0527 to 381-0529);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning health care services (No. 381-0530) and one concerning immigration (No. 381-0531);

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), three concerning marriage (Nos. 381-0532 to 381-0534);

— by Mr. Warawa (Langley), thirty-five concerning marriage (Nos. 381-0535 to 381-0569);

— by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning marriage (No. 381-0570);

— by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), eight concerning marriage (Nos. 381-0571 to 381-0578);

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mardi 22 mars 2005, soit agréé sans débat.

En conséquence, la recommandation suivante du Comité est agréée :

Votre Comité recommande unanimement dans ce premier rapport, que le gouvernement promulgue le Projet de règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac, conformément à la Loi sur le tabac, L.C. 1997, ch. 13, par. 42.1(1), avec l'amendement suivant :

Que la modification 3 qui est proposée soit modifiée par substitution, aux mots « il doit pouvoir manipuler les résultats; », des mots « le ministre doit pouvoir traiter électroniquement les résultats sans devoir les recopier ou les entrer de nouveau; ».

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 30^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet du mariage (n^o 381-0512);

— par M. Cullen (Etobicoke-Nord), une au sujet du mariage (n^o 381-0513);

— par M. Grewal (Newton—Delta-Nord), trois au sujet des Sikhs canadiens (n^{os} 381-0514 à 381-0516);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-0517);

— par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), cinq au sujet du mariage (n^{os} 381-0518 à 381-0522) et une au sujet des télécommunications (n^o 381-0523);

— par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0524 et 381-0525) et une au sujet des services de la santé (n^o 381-0526);

— par M. Thompson (Wild Rose), trois au sujet du mariage (n^{os} 381-0527 à 381-0529);

— par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet des services de la santé (n^o 381-0530) et une au sujet de l'immigration (n^o 381-0531);

— par M. Brown (Leeds—Grenville), trois au sujet du mariage (n^{os} 381-0532 à 381-0534);

— par M. Warawa (Langley), trente-cinq au sujet du mariage (n^{os} 381-0535 à 381-0569);

— par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet du mariage (n^o 381-0570);

— par M. Harris (Cariboo—Prince George), huit au sujet du mariage (n^{os} 381-0571 à 381-0578);

— by Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), two concerning marriage (Nos. 381-0579 and 381-0580);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), three concerning marriage (Nos. 381-0581 to 381-0583) and one concerning assisted suicide (No. 381-0584);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning marriage (No. 381-0585).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with an amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

Mr. McGuire (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) for Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), moved Motion No. 1, — That Bill C-30, in Clause 6, be amended by:

(a) adding after line 27 on page 4 the following:

“(f.1) the member of the Senate occupying the position of Deputy Government Whip in the Senate, \$5,200;

(f.2) the member of the Senate occupying the position of Deputy Opposition Whip in the Senate, \$3,100;

(f.3) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Government in the Senate, \$6,100;

(f.4) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Opposition in the Senate, \$5,200;”

(b) by adding after line 3 on page 5 the following:

“(j.1) the member occupying the position of Deputy Whip of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200; ”

(c) by replacing line 6 on page 5 with the following:

“Commons, \$35,300;

(k.1) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Government in the House of Commons, unless the member is in receipt of a salary under the Salaries Act or section 62.2 of this Act, \$14,300;

(k.2) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Opposition in the House of Commons, \$14,300;”

(d) by adding after line 10 on page 5 the following:

“(m) the member occupying the position of Deputy House Leader of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200;

— par M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0579 et 381-0580);

— par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), trois au sujet du mariage (n^{os} 381-0581 à 381-0583) et une au sujet de l'aide au suicide (n^o 381-0584);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du mariage (n^o 381-0585).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec un amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n^o 1

M. McGuire (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), au nom de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-30, à l'article 6, soit modifié :

a) par adjonction, après la ligne 20, page 4, de ce qui suit :

« f.1) le sénateur occupant le poste de whip suppléant du gouvernement, 5 200 \$;

f.2) le sénateur occupant le poste de whip suppléant de l'Opposition, 3 100 \$;

f.3) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire du gouvernement, 6 100 \$;

f.4) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire de l'Opposition, 5 200 \$; »

b) par adjonction, après la ligne 34, page 4, de ce qui suit :

« j.1) le député occupant le poste de whip suppléant de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$; »

c) par substitution, à la ligne 36, page 4, de ce qui suit :

« l'Opposition, 35 300 \$;

k.1) sauf s'il reçoit un traitement prévu par la Loi sur les traitements ou par l'article 62.2 de la présente loi, le député occupant le poste de leader adjoint du gouvernement, 14 300 \$;

k.2) le député occupant le poste de leader adjoint de l'Opposition, 14 300 \$; »

d) par adjonction, après la ligne 39, page 4, de ce qui suit :

« m) le député occupant le poste de leader adjoint de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$;

(n) each of the members occupying the positions of Chair of the Caucus of the Government and Chair of the Caucus of the Opposition in the House of Commons, \$10,100; and

(o) the member occupying the position of Chair of the Caucus of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200.”

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-30, “An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts”. That Bill C-30, in Clause 6, be amended by:

(a) adding after line 27 on page 4 the following:

“(f.1) the member of the Senate occupying the position of Deputy Government Whip in the Senate, \$5,200;

(f.2) the member of the Senate occupying the position of Deputy Opposition Whip in the Senate, \$3,100;

(f.3) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Government in the Senate, \$6,100;

(f.4) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Opposition in the Senate, \$5,200;”

(b) by adding after line 3 on page 5 the following:

“(j.1) the member occupying the position of Deputy Whip of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200;”

(c) by replacing line 6 on page 5 with the following:

“Commons, \$35,300;

(k.1) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Government in the House of Commons, unless the member is in receipt of a salary under the Salaries Act or section 62.2 of this Act, \$14,300;

(k.2) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Opposition in the House of Commons, \$14,300;”

(d) by adding after line 10 on page 5 the following:

“(m) the member occupying the position of Deputy House Leader of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200;

(n) each of the members occupying the positions of Chair of the Caucus of the Government and Chair of the Caucus of the Opposition in the House of Commons, \$10,100; and

n) chacun des députés occupant les postes de président du groupe parlementaire du gouvernement et de président du groupe parlementaire de l’Opposition, 10 100 \$;

o) le député occupant le poste de président du groupe parlementaire de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$.»

Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-30, « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence ». Que le projet de loi C-30, à l'article 6, soit modifié :

a) par adjonction, après la ligne 20, page 4, de ce qui suit :

« f.1) le sénateur occupant le poste de whip suppléant du gouvernement, 5 200 \$;

f.2) le sénateur occupant le poste de whip suppléant de l’Opposition, 3 100 \$;

f.3) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire du gouvernement, 6 100 \$;

f.4) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire de l’Opposition, 5 200 \$; »

b) par adjonction, après la ligne 34, page 4, de ce qui suit :

« j.1) le député occupant le poste de whip suppléant de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$; »

c) par substitution, à la ligne 36, page 4, de ce qui suit :

« l’Opposition, 35 300 \$;

k.1) sauf s’il reçoit un traitement prévu par la Loi sur les traitements ou par l’article 62.2 de la présente loi, le député occupant le poste de leader adjoint du gouvernement, 14 300 \$;

k.2) le député occupant le poste de leader adjoint de l’Opposition, 14 300 \$; »

d) par adjonction, après la ligne 39, page 4, de ce qui suit :

« m) le député occupant le poste de leader adjoint de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$;

n) chacun des députés occupant les postes de président du groupe parlementaire du gouvernement et de président du groupe parlementaire de l’Opposition, 10 100 \$;

(o) the member occupying the position of Chair of the Caucus of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200.”

Debate arose on motion No. 1

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:29 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts.

Mr. Goodale (Minister of Finance) for Ms. Robillard (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 5:29 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with an amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), — That Bill C-30, in Clause 6, be amended by:

(a) adding after line 27 on page 4 the following:

“(f.1) the member of the Senate occupying the position of Deputy Government Whip in the Senate, \$5,200;

(f.2) the member of the Senate occupying the position of Deputy Opposition Whip in the Senate, \$3,100;

(f.3) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Government in the Senate, \$6,100;

(f.4) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Opposition in the Senate, \$5,200;”

(b) by adding after line 3 on page 5 the following:

“(j.1) the member occupying the position of Deputy Whip of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200;”

(c) by replacing line 6 on page 5 with the following:

o) le député occupant le poste de président du groupe parlementaire de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$.»

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 29.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois.

M. Goodale (ministre des Finances), au nom de M^{me} Robillard (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 29, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec un amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-30, à l'article 6, soit modifié :

a) par adjonction, après la ligne 20, page 4, de ce qui suit :

« f.1) le sénateur occupant le poste de whip suppléant du gouvernement, 5 200 \$;

f.2) le sénateur occupant le poste de whip suppléant de l'Opposition, 3 100 \$;

f.3) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire du gouvernement, 6 100 \$;

f.4) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire de l'Opposition, 5 200 \$; »

b) par adjonction, après la ligne 34, page 4, de ce qui suit :

« j.1) le député occupant le poste de whip suppléant de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$; »

c) par substitution, à la ligne 36, page 4, de ce qui suit :

“Commons, \$35,300;

(k.1) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Government in the House of Commons, unless the member is in receipt of a salary under the Salaries Act or section 62.2 of this Act, \$14,300;

(k.2) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Opposition in the House of Commons, \$14,300;”

(d) by adding after line 10 on page 5 the following:

“(m) the member occupying the position of Deputy House Leader of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200;

(n) each of the members occupying the positions of Chair of the Caucus of the Government and Chair of the Caucus of the Opposition in the House of Commons, \$10,100; and

(o) the member occupying the position of Chair of the Caucus of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200.”

Recommendation

(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-30, “An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts”. That Bill C-30, in Clause 6, be amended by:

(a) adding after line 27 on page 4 the following:

“(f.1) the member of the Senate occupying the position of Deputy Government Whip in the Senate, \$5,200;

(f.2) the member of the Senate occupying the position of Deputy Opposition Whip in the Senate, \$3,100;

(f.3) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Government in the Senate, \$6,100;

(f.4) the member of the Senate occupying the position of Chair of the Caucus of the Opposition in the Senate, \$5,200;”

(b) by adding after line 3 on page 5 the following:

“(j.1) the member occupying the position of Deputy Whip of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200;”

(c) by replacing line 6 on page 5 with the following:

“Commons, \$35,300;

(k.1) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Government in the House of Commons, unless the member is in receipt of a salary under the Salaries Act or section 62.2 of this Act, \$14,300;

« l’Opposition, 35 300 \$;

k.1) sauf s’il reçoit un traitement prévu par la Loi sur les traitements ou par l’article 62.2 de la présente loi, le député occupant le poste de leader adjoint du gouvernement, 14 300 \$;

k.2) le député occupant le poste de leader adjoint de l’Opposition, 14 300 \$; »

d) par adjonction, après la ligne 39, page 4, de ce qui suit :

« m) le député occupant le poste de leader adjoint de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$;

n) chacun des députés occupant les postes de président du groupe parlementaire du gouvernement et de président du groupe parlementaire de l’Opposition, 10 100 \$;

o) le député occupant le poste de président du groupe parlementaire de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$. »

Recommandation

(Conformément à l’article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-30, « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d’autres lois en conséquence ». Que le projet de loi C-30, à l’article 6, soit modifié :

a) par adjonction, après la ligne 20, page 4, de ce qui suit :

« f.1) le sénateur occupant le poste de whip suppléant du gouvernement, 5 200 \$;

f.2) le sénateur occupant le poste de whip suppléant de l’Opposition, 3 100 \$;

f.3) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire du gouvernement, 6 100 \$;

f.4) le sénateur occupant le poste de président du groupe parlementaire de l’Opposition, 5 200 \$; »

b) par adjonction, après la ligne 34, page 4, de ce qui suit :

« j.1) le député occupant le poste de whip suppléant de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$; »

c) par substitution, à la ligne 36, page 4, de ce qui suit :

« l’Opposition, 35 300 \$;

k.1) sauf s’il reçoit un traitement prévu par la Loi sur les traitements ou par l’article 62.2 de la présente loi, le député occupant le poste de leader adjoint du gouvernement, 14 300 \$;

(k.2) the member occupying the position of Deputy House Leader of the Opposition in the House of Commons, \$14,300;”

k.2) le député occupant le poste de leader adjoint de l’Opposition, 14 300 \$; »

(d) by adding after line 10 on page 5 the following:

d) par adjonction, après la ligne 39, page 4, de ce qui suit :

“(m) the member occupying the position of Deputy House Leader of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200;

« m) le député occupant le poste de leader adjoint de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$;

(n) each of the members occupying the positions of Chair of the Caucus of the Government and Chair of the Caucus of the Opposition in the House of Commons, \$10,100; and

n) chacun des députés occupant les postes de président du groupe parlementaire du gouvernement et de président du groupe parlementaire de l’Opposition, 10 100 \$;

(o) the member occupying the position of Chair of the Caucus of a party that has a recognized membership of twelve or more persons in the House of Commons, \$5,200. ”

o) le député occupant le poste de président du groupe parlementaire de tout parti comptant officiellement au moins douze députés, 5 200 \$. »

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 49 — Vote n° 49)

YEAS: 203, NAYS: 50

POUR : 203, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Angus
Barnes
Benoit
Blondin-Andrew
Bradshaw
Brown (Leeds—Grenville)
Carrie
Catterall
Christopherson
Crowder
Davies
Dhalla
Dryden
Epp
Folco
Fry
Godin
Grewal (Newton—North Delta)
Hanger
Hiebert
Jaffer
Kadis
Kenney (Calgary Southeast)
Lapierre (Outremont)
LeBlanc
MacAulay
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Miller
Moore (Fundy Royal)
Nicholson
Owen
Penson
Powers
Rajotte
Reid
Rota
Scarpaleggia
Sgro
Simms
Solberg
Stoffer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney
Valley

Ablonczy
Ambrose
Bagnell
Beaumier
Bevilacqua
Boivin
Breitkreuz
Bulte
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen (Etobicoke North)
Day
Dion
Duncan
Eyking
Fontana
Gallant
Goldring
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kilgour
Lastewka
Lee
MacKay (Central Nova)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mills
Murphy
O’Connor
Pacetti
Peterson
Prentice
Ratansi
Richardson
Saada
Schellenberger
Siksay
Skelton
Sorenson
Stronach
Thompson (Wild Rose)
Trost
Van Loan

Adams
Anders
Bains
Bélanger
Bezan
Boshcoff
Brisson
Canniss
Casey
Chan
Comartin
Cuzner
DeVillers
Dosanjh
Easter
Finley
Forseth
Godbout
Goodale
Guarnieri
Harrison
Holland
Jennings
Karetak-Lindell
Komarnicki
Lauzon
Longfield
MacKenzie
Mark
Martin (Sault Ste. Marie)
McGuinty
Menzies
Minna
Myers
Obhrai
Paradis
Phinney
Preston
Redman
Robillard
Savage
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Silva
Smith (Pontiac)
St. Amand
Szabo
Toews
Ur
Vellacott

Alcock
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bakopanos
Bennett
Blaikie
Boudria
Broadbent
Carr
Casson
Chong
Cotler
D’Amours
Devolin
Drouin
Efford
Fitzpatrick
Frulla
Godfrey
Graham
Guergis
Hearn
Ianno
Julian
Keddy (South Shore—St. Margaret’s)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Layton
Lukiwski
Macklin
Marleau
Masse
McGuire
Merrifield
Mitchell
Neville
Oda
Patry
Poilievre
Proulx
Regan
Rodriguez
Savoy
Scott
Simard (Saint Boniface)
Smith (Kildonan—St. Paul)
St. Denis
Temelkovski
Tonks
Valeri
Volpe

Wappel
Wilfert

Warawa
Williams

Wasylycia-Leis
Yelich — 203

Watson

NAYS — CONTRE

André
Bergeron
Bonin
Brunelle
Crête
Duceppe
Gauthier
Kotto
Lessard
O'Brien
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Sauvageau
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)

Asselin
Bigras
Bouchard
Cardin
Demers
Faille
Guay
Laframboise
Lévesque
Paquette
Plamondon
St-Hilaire
Vincent — 50

Bachand
Blais
Bourgeois
Clavet
Deschamps
Gagnon (Québec)
Guimond
Lavallée
Marceau
Perron
Poirier-Rivard
Steckle

Bellavance
Boire
Brown (Oakville)
Côté
Desrochers
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Hubbard
Lemay
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Picard (Drummond)
Roy
Telegdi

PAIRED — PAIRÉS

Bonsant
Emerson
Khan
McLellan
Wrzesnewskyj

Boulianne
Gagnon (Jonquière—Alma)
Lalonde
Pettigrew
Zed

Carrier
Galloway
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Simard (Beauport—Limoilou)

Comuzzi
Gaudet
Loubier
Thibault (West Nova)

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 50 — Vote n° 50)

YEAS: 200, NAYS: 54

POUR : 200, CONTRE : 54

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Angus
Barnes
Bevilacqua
Boivin
Breitkreuz
Bulte
Casey
Chan
Comartin
Cullen (Etobicoke North)
Day
Dion
Duncan
Eyking
Fontana
Gallant
Goldring
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Jean
Karetak-Lindell
Komarnicki
Lauzon
Longfield
MacKenzie
Mark
Martin (Sault Ste. Marie)
McGuinty
Menzies
Minna
Myers

Ablonczy
Ambrose
Bagnell
Bélanger
Bezan
Boshcoff
Brison
Carr
Casson
Chong
Cotler
Cuzner
DeVillers
Dosaanjh
Easter
Finley
Forseth
Godbout
Goodale
Guarnieri
Harrison
Holland
Julian
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Layton
Lukiwski
Macklin
Marleau
Masse
McGuire
Merrifield
Mitchell
Neville

Adams
Anders
Bains
Bennett
Blaikie
Boudria
Broadbent
Carrie
Catterall
Christopherson
Crowder
D'Amours
Devolin
Drouin
Efford
Fitzpatrick
Frulla
Godfrey
Graham
Guergis
Hearn
Ianno
Kadis
Kenney (Calgary Southeast)
Lapierre (Outremont)
LeBlanc
MacAulay
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Miller
Moore (Fundy Royal)
Nicholson

Alcock
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bakopanos
Benoit
Blondin-Andrew
Bradshaw
Brown (Leeds—Grenville)
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Dhalla
Dryden
Epp
Folco
Fry
Godin
Grewal (Newton—North Delta)
Hanger
Hiebert
Jaffer
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kilgour
Lastewka
Lee
MacKay (Central Nova)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mills
Murphy
O'Connor

Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Paradis	Patry	Penson	Peterson
Phinney	Poilievre	Powers	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Stronach
Szabo	Temelkovski	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Tonks	Torsney	Trost
Ur	Valeri	Valley	Van Loan
Vellacott	Volpe	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Yelich — 200

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Beaumier
Bellavance	Bergeron	Bigras	Blais
Boire	Bonin	Bouchard	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Cannis	Cardin
Clavet	Côté	Crête	Demers
Deschamps	Desrochers	Duceppe	Faillon
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gauthier	Guay
Guimond	Hubbard	Jennings	Kotto
Laframboise	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Marceau	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	O'Brien
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau
St-Hilaire	Steckle	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Vincent	Wappel — 54		

PAIRED — PAIRÉS

Bonsant	Boulianne	Carrier	Comuzzi
Emerson	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet
Khan	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Loubier
McLellan	Pettigrew	Simard (Beauport—Limoilou)	Thibault (West Nova)
Wrzesnewskyj	Zed		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That, in the opinion of the House, the government should create a secretariat responsible for overseeing the Foreign Credential Recognition Program, which would work with all stakeholders and provincial representatives to coordinate and collaborate on activities, implement processes, and assist in the research and the development of national standards that recognize foreign-training credentials in Canada; (*Private Members' Business M-195*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Kadis (Thornhill), seconded by Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), — That the motion be amended by:

(a) deleting the words “create a secretariat responsible for overseeing the Foreign Credential Recognition Program, which would work with all stakeholders and provincial representatives” and substituting the following: “direct

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), appuyée par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un secrétariat responsable de la surveillance du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, qui, en collaboration avec tous les intervenants et représentants provinciaux, coordonnerait les activités, mettrait en oeuvre les processus et appuierait la recherche et le développement de normes nationales de reconnaissance des titres de compétences en formation étrangers au Canada; (*Affaires émanant des députés M-195*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Kadis (Thornhill), appuyée par M^{me} Karetak-Lindell (Nunavut), — Que la motion soit modifiée par :

a) substitution, aux mots « créer un secrétariat responsable de la surveillance du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, qui, en collaboration avec tous les intervenants et représentants provinciaux, coordonnerait les activités, mettrait en oeuvre les processus et appuierait la recherche et le développement de normes nationales de », de ce

Ministers responsible for overseeing the Foreign Credential Recognition Programs, to work expeditiously with all stakeholders and provincial and territorial governments”;

(b) deleting the word “national”;

(c) by deleting the words “that recognize” and substituting the following: “to recognize”;

(d) by deleting the words “foreign-training” and substituting the following: “foreign” and

(e) by adding after the word Canada the following: “and produce a report within six months for the House”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

qui suit « enjoindre aux ministres responsables des programmes de reconnaissance des titres de compétences étrangers de collaborer avec diligence avec tous les intervenants et les gouvernements des provinces et des territoires à la coordination d’activités, à la mise en œuvre de processus et à l’appui de recherche et de développement de normes pour la »;

b) substitution, aux mots « compétences en formation étrangers », de ce qui suit « compétences étrangers »;

c) adjonction, après le mot Canada, des mots « et de déposer un rapport à ce sujet à la Chambre des communes dans les six mois ».

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 51 — Vote n° 51)

YEAS: 112, NAYS: 138

POUR : 112, CONTRE : 138

YEAS — POUR

Adams
Bakopanos
Bennett
Bonin
Brisson
Carr
Chan
D’Amours
Drouin
Eyking
Godbout
Guarnieri
Jennings
Kramph (Prince Edward—Hastings)
Lee
Maloney
McGuinty
Mitchell
O’Brien
Patry
Powers
Regan
Saada
Scott
Simms
Steckle
Tonks
Valley

Alcock
Barnes
Bevilacqua
Boshcoff
Brown (Oakville)
Carroll
Cotler
Dhalla
Dryden
Folco
Godfrey
Holland
Kadis
Lapierre (Outremont)
Longfield
Marleau
McGuire
Murphy
Owen
Peterson
Proulx
Robillard
Savage
Sgro
Smith (Pontiac)
Szabo
Torsney
Volpe

Bagnell
Beaumier
Blondin-Andrew
Boudria
Bulte
Catterall
Cullen (Etobicoke North)
Dion
Easter
Frulla
Goodale
Hubbard
Karetak-Lindell
Lastewka
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKay (Scarborough—Guildwood)
Myers
Pacetti
Phinney
Ratansi
Rodriguez
Savoy
Silva
St. Amand
Telegdi
Ur
Wappel

Bains
Bélanger
Boivin
Bradshaw
Cannis
Chamberlain
Cuzner
Dosanjh
Efford
Fry
Graham
Ianno
Kilgour
LeBlanc
Malhi
McCallum
Minna
Neville
Paradis
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Redman
Rota
Scarpaleggia
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Temelkovski
Valeri
Wilfert — 112

NAYS — CONTRE

Abbott
Anders
Asselin
Bergeron
Blais
Breitkreuz
Cardin
Chong
Côté
Davies
Desrochers
Epp
Forseth
Gauthier
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Hanger
Hearn

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand
Bezan
Boire
Broadbent
Carrie
Christopherson
Crête
Day
Devolin
Faille
Gagnon (Québec)
Godin
Guay
Harper
Hiebert

Allison
André
Bellavance
Bigras
Bouchard
Brown (Leeds—Grenville)
Casey
Clavet
Crowder
Demers
Duceppe
Finley
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Goldring
Guergis
Harris
Hill

Ambrose
Angus
Benoit
Blaikie
Bourgeois
Brunelle
Casson
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Deschamps
Duncan
Fitzpatrick
Gallant
Grewal (Newton—North Delta)
Guimond
Harrison
Jaffer

Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Laframboise
Lauzon	Lavallée	Layton	Lemay
Lessard	Lévesque	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Roy	Sauvageau	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Stoffer
Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Trost	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
Williams	Yelich — 138		

PAIRED — PAIRÉS

Bonsant	Boulianne	Carrier	Comuzzi
Emerson	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet
Khan	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Loubier
McLellan	Pettigrew	Simard (Beauport—Limoilou)	Thibault (West Nova)
Wrzesnewskyj	Zed		

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), — That Bill C-272, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-272, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 52 — Vote n° 52)

YEAS: 76, NAYS: 167

POUR : 76, CONTRE : 167

YEAS — POUR

Abbott	André	Angus	Asselin
Bachand	Bellavance	Bergeron	Bigras
Blaikie	Blais	Boire	Bouchard
Bourgeois	Broadbent	Brunelle	Cardin
Christopherson	Clavet	Comartin	Côté
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Duceppe	Faillie	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier	Godin	Goldring	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guimond	Harris
Jaffer	Julian	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kilgour
Kotto	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Obhrai	Oda
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poirier-Rivard	Reid	Roy	Sauvageau
Siksay	St-Hilaire	Stoffer	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (Wild Rose)	Vincent	Wasylycia-Leis — 76

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Alcock	Allison
Ambrose	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bennett	Benoit	Bevilacqua

Bezan	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Breitreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Bulte	Cannis
Carr	Carrie	Carroll	Casey
Casson	Catterall	Chamberlain	Chan
Chong	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Day	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Duncan
Easter	Efford	Epp	Eyking
Finley	Fitzpatrick	Folco	Frulla
Fry	Gallant	Godbout	Godfrey
Goodale	Guarnieri	Guergis	Hanger
Harper	Harrison	Hearn	Hill
Holland	Hubbard	Ianno	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	LeBlanc	Lee
Longfield	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Macklin	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Menzies	Merrifield	Mills
Mitchell	Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers
Neville	Nicholson	O'Brien	O'Connor
Owen	Pacetti	Paradis	Patry
Penson	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Poillievre	Powers	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Richardson	Robillard	Rodriguez
Rota	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Skelton	Smith (Pontiac)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stronach
Szabo	Temelkovski	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Tonks	Torsney	Trost	Ur
Valeri	Valley	Van Loan	Vellacott
Volpe	Wappel	Warawa	Watson
Wilfert	Williams	Yelich — 167	

PAIRED — PAIRÉS

Bonsant	Boulianne	Carrier	Comuzzi
Emerson	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet
Khan	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Loubier
McLellan	Pettigrew	Simard (Beauport—Limoilou)	Thibault (West Nova)
Wrzesniewski	Zed		

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-18, An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-42, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on March 23, 2005, at 4:56 p.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-42, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 23 mars 2005, à 16 h 56, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion — Chapter No. 8;

Bill C-20, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 9;

Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts — Chapter No. 10;

Bill C-39, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to enact An Act respecting the provision of funding for diagnostic and medical equipment — Chapter No. 11;

Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005 (Appropriation Act No. 4, 2004-2005) — Chapter No. 12;

Bill C-42, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006 (Appropriation Act No. 1, 2005-2006) — Chapter No. 13;

Bill C-18, An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act — Chapter No. 14.

Projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale — Chapitre n° 8;

Projet de loi C-20, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois — Chapitre n° 9;

Projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois — Chapitre n° 10;

Projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et édictant la Loi concernant l'octroi d'une aide financière à l'égard d'équipements diagnostiques et médicaux — Chapitre n° 11;

Projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (Loi de crédits n° 4 pour 2004-2005) — Chapitre n° 12;

Projet de loi C-42, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006 (Loi de crédits n° 1 pour 2005-2006) — Chapitre n° 13;

Projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence — Chapitre n° 14.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Public Accounts (Fourth Report of the Standing Committee on Public Accounts presented to the House during the Third Session of the 37th Parliament) (Sessional Paper No. 8510-381-10), presented to the House on Thursday, October 28, 2004. — Sessional Paper No. 8512-381-10.

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts (Fifth Report of the Standing Committee on Public Accounts presented to the House during the Third Session of the 37th Parliament) (Sessional Paper No. 8510-381-11), presented to the House on Thursday, October 28, 2004. — Sessional Paper No. 8512-381-11.

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des comptes publics (quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics présenté à la Chambre pendant la troisième session de la 37^e législature) (document parlementaire n° 8510-381-10), présenté à la Chambre le jeudi 28 octobre 2004. — Document parlementaire n° 8512-381-10.

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics (cinquième rapport du Comité permanent des comptes publics présenté à la Chambre pendant la troisième session de la 37^e législature) (document parlementaire n° 8510-381-11), présenté à la Chambre le jeudi 28 octobre 2004. — Document parlementaire n° 8512-381-11.

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S. 1985, c. R-11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-381-231-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, “Safe, Secure, Sovereign: Reinventing the Canadian Coast Guard” (Sessional Paper No. 8510-381-09), presented to the House on Wednesday, October 27, 2004. — Sessional Paper No. 8512-381-09.

— by Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) — Sustainable Development Strategy of the Department of Fisheries and Oceans for the year 2005-2006, pursuant to the Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560-381-460-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:49 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

Debate continued on the question “That this House do now adjourn”.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

2004, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-381-231-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, « Sécurité et souveraineté : réinventer la Garde côtière canadienne » (document parlementaire n° 8510-381-09), présenté à la Chambre le mercredi 27 octobre 2004. — Document parlementaire n° 8512-381-09.

— par M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) — Stratégie de développement durable du ministère des Pêches et des Océans pour l'année 2005-2006, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560-381-460-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 49, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

Le débat se poursuit sur la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant ».

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.